Отчёт подрядчика по ОТ и ОС[1]

Подрядчик		Отчёт за *неделю, месяц, квартал:*	
Описание работ/услуг по контракту		Дата отчета:	
Управление/подразделение Сименс (заказчик работ/услуг)		Составлено (ФИО):	
Количество сотрудников		Отработанные часы за отчетный период;	

Опережающие показатели эффективности			
План мероприятий по ОТ и ОС и статус его выполнения:		Количество проведенных обучений и инструктажей на рабочих местах:	
Число проверок/аудитов проведённых подрядчиком:		по видам работ подрядчика (указать)	
Количество выявленных несоответствий/нарушений при проверках		по пожарной безопасности:	
Количество устранённых несоответствий/ нарушений		проведено учебно-тренировочных занятий по действиям при пожаре:	

Запаздывающие индикаторы[2]					
Небезопасная ситуация / потенциальное *происшествие*		**Травма или заболевание:** (по тяжести)		**По классификации Сименс**	
Ущерб имуществу или окружающей среде		Незначительная травма		Случай с оказанием первой помощи (FAC)	
ДТП		Травма средней тяжести		Профессиональные заболевания (OI)	
Коэффициент частоты случаев с потерей трудоспособности (LTIFR)[3]		Серьезная травма		Случай с потерей трудоспособности (LTC)	
Общая частота регистрируемых происшествий (TRIR)[4]		Групповой несчастный случай		Случай с ограничением трудоспособности (RWC)	
		Смертельный случай (F)		Случай с оказанием медицинской помощи (MTC)	

ПОДРЯДЧИК **ЗАКАЗЧИК**

_____ _____

_____ _____

1. *показатели в рамках выполняемых работ / оказываемых услуг для Сименс / indicators of performed works or provided services for Siemens*
2. *При наличии сведений, так же необходимо представить результаты расследования данного происшествия, выявленные основные и косвенные причины и предпринимаемые меры / if filled in, contractor should provide incident investigation results, root and indirect causes revealed and mitigation measures undertaken measures*
3. *The total number of work-related Lost Time Cases divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*
4. *The total number of work-related: Fatalities, Lost Time Cases, Restricted Work Cases, and Medical Treatment Cases, divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*

Contractor EHS report[1]

Contractor		Reporting period (week, month, quarter):	
Definition of works/services		Report date:	
Siemens Opco/B (Buyer)		Prepared by (Name Surname):	
Number of workers		Working hours in the period:	

Leading Performance Indicators			
EHS Roadmap and execution status:		Number of workplace trainings conducted:	
Number of Workplace Inspections / audits undertaken by the Contractor:		on direct contractor work activities (explain)	
Number of deficiencies/violations revealed		according to fire safety requirements:	
Number of mitigated deficiencies/violations		fire trainings and workshops carried out:	

Lagging indicators[2]					
Unsafe Situation / Near Miss		**Personal Injury or illness: (by severity)**		**Siemens classification**	
Property or Environmental Damage		Minor Personal Injury		First Aid Case (FAC)	
Road traffic incident		Medium Personal Injury		Occupational Illness (OI)	
Lost Time Injury Frequency Rate (LTIFR)[3]		Serious Personal Injury		Lost Time Case (LTC)	
Total Recordable Injury Rate (TRIR)[4]		Group accident		Restricted Work Case (RWC)	
		Fatality		Medical Treatment Case (MTC)	

THE CONTRACTOR **THE CUSTOMER**

_____ _____

_____ _____

1. *показатели в рамках выполняемых работ / оказываемых услуг для Сименс / indicators of performed works or provided services for Siemens*
2. *При наличии сведений, так же необходимо представить результаты расследования данного происшествия, выявленные основные и косвенные причины и предпринимаемые меры / if filled in, contractor should provide incident investigation results, root and indirect causes revealed and mitigation measures undertaken measures*
3. *The total number of work-related Lost Time Cases divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*
4. *The total number of work-related: Fatalities, Lost Time Cases, Restricted Work Cases, and Medical Treatment Cases, divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*

Отчёт подрядчика по ОТ и ОС[1]
Contractor EHS report[1]

Подрядчик Contractor		**Отчёт за *неделю, месяц, квартал:*** Reporting period (week, month, quarter):	
Описание работ/услуг по контракту Definition of works/services		**Дата отчета:** Report date:	
Управление/подразделение Сименс (заказчик работ/услуг) Siemens Opco/B (Buyer)		**Составлено (ФИО):** Prepared by (Name Surname):	
Количество сотрудников Number of workers		**Отработанные часы за отчетный период;** Working hours in the period:	

Опережающие показатели эффективности / Leading Performance Indicators			
План мероприятий по ОТ и ОС и статус его выполнения: EHS Roadmap and execution status:		**Количество проведенных обучений и инструктажей на рабочих местах:** Number of workplace trainings conducted:	
Число проверок/аудитов проведённых подрядчиком: Number of Workplace Inspections / audits undertaken by the Contractor:		**по видам работ подрядчика (указать)** on direct contractor work activities (explain)	
Количество выявленных несоответствий/нарушений при проверках Number of deficiencies/violations revealed		**по пожарной безопасности:** according to fire safety requirements:	
Количество устранённых несоответствий/ нарушений Number of mitigated deficiencies/violations		**проведено учебно-тренировочных занятий по действиям при пожаре:** fire trainings and workshops carried out:	

Запаздывающие индикаторы / Lagging indicators[2]					
Небезопасная ситуация / потенциальное *происшествие* Unsafe Situation / Near Miss		**Травма или заболевание** (по тяжести)**:** Personal Injury or illness (by severity):		**По классификации Сименс** Siemens classification	
Ущерб имуществу или окружающей среде Property or Environmental Damage		**Незначительная травма** Minor Personal Injury		**Случай с оказанием первой помощи** First Aid Case (FAC)	
ДТП Road traffic incident		**Травма средней тяжести** Medium Personal Injury		**Профессиональные заболевания** Occupational Illness (OI)	

1. *показатели в рамках выполняемых работ / оказываемых услуг для Сименс / indicators of performed works or provided services for Siemens*
2. *При наличии сведений, так же необходимо представить результаты расследования данного происшествия, выявленные основные и косвенные причины и предпринимаемые меры / if filled in, contractor should provide incident investigation results, root and indirect causes revealed and mitigation measures undertaken measures*
3. *The total number of work-related Lost Time Cases divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*
4. *The total number of work-related: Fatalities, Lost Time Cases, Restricted Work Cases, and Medical Treatment Cases, divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*

Коэффициент частоты случаев с потерей трудоспособности Lost Time Injury Frequency Rate (LTIFR)[3]		**Серьезная травма** Serious Personal Injury		**Случай с потерей трудоспособности** Lost Time Case (LTC)	
Общая частота регистрируемых происшествий Total Recordable Injury Rate (TRIR)[4]		**Групповой несчастный случай** Group accident		**Случай с ограничением трудоспособности** Restricted Work Case (RWC)	
		Смертельный случай Fatality		**Случай с оказанием медицинской помощи** Medical Treatment Case (MTC)	

ПОДРЯДЧИК / THE CONTRACTOR

_____

_____

ЗАКАЗЧИК / THE CUSTOMER

_____

_____

1. *показатели в рамках выполняемых работ / оказываемых услуг для Сименс / indicators of performed works or provided services for Siemens*
2. *При наличии сведений, так же необходимо представить результаты расследования данного происшествия, выявленные основные и косвенные причины и предпринимаемые меры / if filled in, contractor should provide incident investigation results, root and indirect causes revealed and mitigation measures undertaken measures*
3. *The total number of work-related Lost Time Cases divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*
4. *The total number of work-related: Fatalities, Lost Time Cases, Restricted Work Cases, and Medical Treatment Cases, divided by the Working Hours, related to a common exposure of 200.000 working hours*